雲埠華商創造奇蹟
罐頭清水銷售香港

（專悉）日昨本埠華商晏士華企業公司，將日常普通清潔的食水，裝入三磅庄罐頭，并貼有商標作爲商品，大量運往香港推銷，可稱爲加拿大與香港貿易上創造出一門新奇的紀錄。

據該公司總理夏利陳稱：首批罐頭清水，已於本月廿四日由一艘印度郵船載運，約於下月中旬抵達香港，每罐四十八安士，在香港售價約值加幣四十仙，其市場對象爲酒店、酒巴、飯館、酒樓，以至遊客及較富裕家庭等作製食品，與飲料之用。一般普通市民，及難民等當然甚少有能力採取。

李桂洪翁明日出殯

（雲訊）華僑李桂洪，中山板橋新村人，來加三十餘年，向做什工，月前因病入中央醫院調理無效，不幸於本月廿八早，魂歸天國，享壽積閏六十有七歲，遺下髮妻及幼兒女在本埠，桂洪翁一生忠厚，遽爾辭世，聞者惋惜，定期本月卅一日【即禮拜式】下午三時，假座暗市黨殯儀館，舉行喪禮，扶柩安葬於科市蘭墓園云。

全加中華總會館昨通告懸旗慶祝元旦

（雲訊）全加中華總會館，以元月一日，爲我中華民國建國五十三週年紀念，又值元旦佳節，特發出通告，請各僑團商戶懸旗慶祝，茲照錄該通告如后：「查一月一日，爲我中華民國建國五十三週年紀念，又值元日令節，三陽啓泰，萬衆騰歡，天增歲月，同欣壽字，仰各僑團商戶，於是日懸旗結綵誌慶，以崇大典，並迎新歲爲要，此告

右通告

各僑團商戶　常委林內屏馬榮騰王華進

中華民國五十式年　十二月廿八日」

余風采堂選定新職

（續）常務監事毓楨，總務啓慶，理財蘇和，交際文輝，調查毓俠，宣傳廉禮，核數瀚和，慈善毅能，催收玉中，庶務治和。同時推定各科幹事，同日雲埠風采分堂選出常務理事惠霖，監事毓楨，總務啓慶，理財泮和，交際纘欽，調查禮佩，核數毓俠，慈善毅能，庶務治和。查當選各職員均屬才勝其職，揭曉後咸慶得人，並定期明年正月十式日在總堂禮堂舉行新舊職員交代典禮，屆時當有一番熱鬧云。（完）

海鋒會增加活動將設各種學習班

（雲訊）海鋒會七年來爲華僑發展各項利益，提高華僑文化活動，曾舉辦四屆華埠乒乓球公開比賽、兩屆華埠演講比賽，三屆雲埠中國象棋公開賽，首屆卑詩省華僑藝術展覽，及其他活動，使僑社煥然生色。聞該會又準備明年新猷，加强僑社活動，將設一基本英文班，六個月畢業，時間星期四，六兩晚下午七時至八時。名額十五名，開課日期一月廿三日（免費）。（上）

南陽總堂新任職員

總務岑兆英，鄧社權，岑順昌。交際葉榮勳，鄧瑞文，岑家倫。宣傳岑在海，葉榮富，岑明業。調查葉炳熾，鄧兆芳，岑仲仁。慈善鄧錦德，岑傳喜，岑茂才。核數岑明裕，鄧畧三，岑文輝。實業部新任總理鄧世慶，岑國寶，葉求登（勇金）。財政岑文濃，葉燉綿，岑錫鴻。董事長岑崇超，岑錫維，岑茂泉，葉啓煥，葉南健，鄧棠勝，岑崇榮，岑傳厚，鄧仲琴，鄧義珠，岑漢明，岑崇儒，鄧拱宸。又該堂定期元月廿六日（星期日）下午二時正，在該堂禮堂舉行第十屆新舊職員交代典禮，并鷄尾酒會。又同時對舉行春節聯歡，晚上五時半假座新華僑酒樓，舉行春讌。希該堂會員依時踴躍携眷參加，報名處設藍鷹飯館，讌樂飯店，永生寶號。【完】

尚有僑聞消息刊第二第三版

民治黨駐加總支部第十八屆職員選出

候補監察：廖華帝，趙偉常，劉社鍊，林樹振，何發群，黃國連，梁杏流。監察主任：監察秘書：將由各監察委員互選。秘書主任：簡建平，李華英。科員鄭謙暢，黃啓珉，鄭今後，李耀垣。財政主任：關邦傑，周永熾。科員林文彬，林伯壎，鄭官池，鄭棣標。外交主任：王權柏，林伯虎。科員簡肆業，馬英奇，何佳什，張其。組織主任：簡國安，黃滔。科員鄭炳權，謝運如，關文卿，關伯明。宣傳主任：林介山，徐子樂。科員林岳生，林麟，鄭紀幹，鄭介石。訓練主任　陳文彬，馬發民。科員林伯强，鄭奈才，林貫通，周泰軾。社運主任：周玉生，鄭慶業，科員馬榮盛，馬國亮，劉源發，梁帝猷，文教主任：吳一平，簡而明。科員陳保羅，馬瑞年，林兆光，李仲堯。生產主任：趙榮義，關文魯。科員林岳熙、張培斌，胡其光，劉倫昌。會計主任：由雲埠支部會計主任負責。庶務廖仁興。又該總支部訂期明年元月十式日下午一時聯合雲埠其他洪門機構，一同交代云。【續完】

本華新酒樓 ROYALE

龍岡親義公所選定兩部職員

關勳傑，趙社鴻，宣傳劉振智，助理關祝明，趙毓明，關煜俊，張文業，福利關煜勳，助理劉希寬，關寬榮，趙汝當，關文禹，聯絡劉財練，助理劉希敬，趙卓新，趙偉常，關兆俊，核數關國煒，趙汝禮，事務張兆俊。又實業部正總理劉煥堯，副關耀崇，正財財趙榮義，副劉崇參，中文書記關若愚，西文書記劉重平，監督趙熒初，董事局長關崇穎，董事劉孔樞，張熒元，關宗武，關民凱，趙汝禮，劉繼容，張繼，劉帝雄，關祥國，劉鑑泉，事務張兆俊云

……（續完）……

南平別墅職員交代

（雲埠）南平別墅于昨廿五日下午一時舉行新舊職員交代禮，經由書記鄭振璟財政岑崇敦，岑民泉，核數員陳輝猷，鄭忠秀，監督梁惠灼等先後報告及檢核有關數目無訛，即舉行交代典禮儀式，主席梁緝光發布勉猷，有馮宏職，張兆俊，岑連開，鄭尙鑾，蔡少伯諸君演說後禮成茶會。

恩平總會館紀念續誌

（雲訊）本埠恩平總會館於昨廿二日下午一時舉行四十二週年紀念慶典，即誌本報廿二日第二版，以有未盡特再續誌如后：是日司儀鄭學溪，大會由主席鄭厚沾主持。由鄭煥潮先生讀祝詞，鄭主席宣佈開會即由，演說有林介山，岑兆英，鄭煥潮，鄭樹濂，鄭忠秀諸先生。末由鄭兆君答謝。又於同日下午五時半假座福祿壽酒家舉行公宴，筵開十餘席，直至七時盡歡而散云。

朋友，請看看，這兒或許有閣下的形相！

添丁？發財？

每逢新年，不論在街上或咖啡店，我們都會聽到「恭喜添丁發財」這句話。但多早幾年前，我們是很少聽到說「添丁」兩字，祇聽說「發財」而已。或許出於一群新鄉里隨着歲月而變爲老華僑，又由「王老五」而成家立室。所以，近年來，在這個歡樂的節日，才聽到朋友先說「添丁」所字而後說「發財」了。

我想起了早幾年前，在文壇月刊內有這樣的登載：「添丁」會使人加重生活的負担。「發財」，則是除了自己以手甘做夜推，才得維持開銷之外，試問財從那兒來？如果說人無橫財不富，那末我們就要靠賭博，買大馬票又未必中，難道去打劫銀行麼？那就坐監有份，橫財仍是不來，所以提到「添丁發財」四字，實是使人神想也不敢想。（上）

夜間雨水
明日午後驟雨
高溫度五十　低溫度四五

雲高華新書局

男女之間上下冊宮翎著　二元七
蘭閨魔影　鄭慧著　八毛五
寸草心　幻影著　一元八毛五
女兒心　王香琴著　二冊一元壹
進出黑地獄　俊人著　壹元式五
秘密文件　俊人著　壹元
七月山城　吳麗婉著　壹元六毛五
蝦球傳　黃谷柳著　一元六毛
二次大戰最高機密皇甫江　七毛五
特級秘密情報員江秀著　壹元壹
上海間諜第一集職業間諜　九毛
上海間諜第二集無聲戰鬥　九毛
第三集最後勝利以上俊人著　五毛
修辭講話　朱藻光編
如何根治痔瘻姚名雄著　七毛五
如何自療胃病　姚香雄　五毛五
如何戰勝神經衰弱姚香雄　六毛五
歐語時代名歌千五百首式元三九
1963 粵曲之鑰　二元三毛五

周榆瑞徬徨與抉擇
投奔自由後的自白一元三
陳布雷回憶錄　一元壹毛五
周佛海日記　壹元一毛五
北雁南飛全十冊　冷于冰　五元
雪爪神魔全六冊　江一明二元壹
金剪鐵旗　全廿一冊蕭逸八元四
焚心刃全十八冊金陵著　九元
離雁孤星全廿一冊七官鼎八元四
湖海九英全十二冊林夢蓉四元二
環劍爭輝全十式冊金童　四元二
無敵劍全大冊金童著　二元一
天心錄全十五冊南風著　七元五
傲視蒼穹全十四冊金陵著四元九
瘋俠奇緣全十冊衛筱芷　三元五
劍綉琵琶全十六冊曹若冰五元六
大雕灘全十一冊方通明卷元八五
金蘭碑全十式冊履冰生　四元式
玄都劍全十二冊孟英著　四元式
飛俠火娘子全十二冊唐斐　四元式
江湖淚全十冊摩雲生　四元式
碧島玉娃全廿冊南湘野叟　七元

春盡郭良惠著　壹元八毛五仙
疑團當代文藝徐速著　二元二

Yah 'n Book Shop 76 E. Pender St., Vancouver, B. C.

許杏欽

實業燕梳有限公司
伍澤濂　黃秀英　事務所
辦事處電話 MU. 2-5284
208 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B. C.
Success Realty Ltd. Real Estate & Insurance
夜間電話：伍澤濂 RE 3-5743　鍾耀華 AL 3-9686
許杏欽 TR 6-6272　馬國良 RE 3-5743　鄭景福 HE. 4-2219

伍澤濂

㈠華區靚屋業主出賣
步行三分鐘即到華埠。此間有七廳屋。紅毛坭土庫。自動煖氣及熱水甑。屋身堅實。適合大家庭或房口用。先交五百元。即可入伙。如若現欵交易。屋價更相宜。（許杏欽）

㈡西人業主赴美。買平屋大機會。
全屋五大廳房。全土庫。業主今年初用去式千多元。將全屋修飾。新裝自動煖氣爐。新屋蓋。新電線水喉。屋主本擬自住該屋。惟現有機會赴美謀生。割價賣八千七百元。屋主赴美手續已全部辦妥。相信屋價還有商量。全部傢俬亦連TV梳化在內。廉價出賣。祇取五百元。（伍澤濂）

㈢近華埠兩間屋
哥倫華街壹狹地兩間屋。壹間有九大廳房。收租六十五元。另壹間五大廳房。業主自住。收租夠充銀期及交地稅。全價僅七千九百元。（鍾耀華）

㈣萬舖連實業
近西廣梳街萬舖。架櫥齊備。日營五十元左右。土德高墻身。三睡房。摩登式廚房浴室。自動煖汽爐。熱水甑。全價僅壹萬壹千九百元。先交四千元。此舖最合家庭生意。由妻主理。丈夫在外工作。好過買屋。既有得住。又有生意做。家庭生活費。薪金全部可貯蓄。（鍾耀華）

㈤市郊雜貨店生意
附近無大商店競爭。現時每月生意雖祇式千七百元。但因店主另有其他生意，無暇兼顧。若能親自親營。自己管理。生意竟大有起色。壹切架撐齊備。店主志在急賣。祇取價三千元。（伍澤濂）

㈥咖啡心與旺大殘館
地點適中。附近有旅店辦公室。行人來往如織。壹間步落內有兩間啤酒房。生意興旺。每日約五千八百元生意。壹切架撐新式。喝機每日獲純利約壹百五十元。欲賣餐館業者。不可不看。祇取價六千六百元。（伍澤濂）

㈦西人咖啡濕
西人經營此咖啡濕已有四年。壹等架撐。祇賣咖啡及炸薯仔魚等小殘。最合夫婦經營。取價三千九百元。銀還價。（馬國良）

㈧投資好機會
交通線上。街角地位。靚商業樓。樓下双舖位。還有四大廳房栢文及全土地。地價僅式萬五千元。（鍾耀華）

代理燕梳

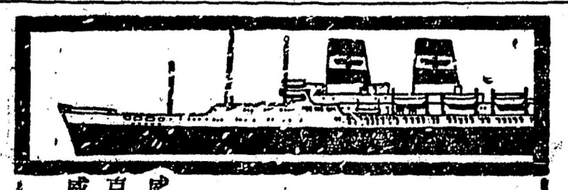
火燭、盜竊。搶劫。打風。汽車。燕梳。收費低廉。服務週到。歡迎惠顧。

達雲戲院
【光影電社】

㈠「金石盟」　蔡賢　嘉玲
㈡「天姬送子」　譚劍郎　羅艷卿
一月三、四、日
（星期五、六、）放映
㈠「蝶影紅梨記」任劍輝　白雪仙
㈡「黛綠年華」　紫羅蓮　吳楚帆
一月一（元日）、二日
（星期三、四、）首次放映
三角戀愛最新文藝片
㈠「金石盟」　蔡賢　嘉玲
㈡「天姬送子」　譚劍郎　羅艷卿
一月三、四、日
（星期五、六、）放映
㈠「蝶影紅梨記」任劍輝　白雪仙
㈡「黛綠年華」　紫羅蓮　吳楚帆
一月五日星期日放映
驚險緊張刺激血戰巨片
㈠殺人王大戰扭計深」
白露明　曹達華　陳錦棠
㈡「紅梅白雪賀新春」
白劍輝　白雪仙　譚倩紅
▲預告　不日放映
㈠「六月雪」　任劍輝　芳艷芬

遣眷屬來加定船位法
本公司爲利便僑眷由香港來加。歡迎申請人在加交欵。用本公司通知香港分行代留船位。發給船票。指定搭客乘有定期之總統船來加。快捷妥當。經濟位分大房。八人，六人，四人，及二人房。行李免費。額叁百五十磅。船期價目表函索即奉。

船名	由三藩市開	由香港開
威爾遜總統	十一月廿八日	十式月廿三日
克利夫蘭總統	十式月廿式日	正月十六日
威爾遜總統	正月十七日	二月十一日



加拿大總代理安昆公司
QUON ON COMPANY LTD.
438 MAIN ST. VANCOUVER 4, B. C. MU. 1-1025
美國總統輪船公司
AMERICAN PRESIDENT LINES

The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora, Victoria B. C.
加拿大賽路銀行

當此市府。改建市容計劃開始。在沉華區住宅業主。大多面臨將產業賣與市府。與遷移所有產業至別區。賽路銀行樂意。代你辦理一切要文件。及代收欵項。你或遷居別區。而附近亦有賽路銀行分行。我們對不講英語者。更樂意協助新開戶口或將欵移過指定分行。但我們所知。華友有時若有兩個戶口。覺得較爲便利的。

最近
加　赤　在　港　找　換！　五式八寸
美　赤　在　港　找　換！　五七四寸
今日香港滙價　每百壹十九元零五

華高雲　大拿加
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU 5-9743

金清芳
水仙花頭
雙蕚芬香

謝健文
傢俬電器
1685 Nanaimo St., AL 3-3043
Vancouver 6, B. C. TR 6-3102
廉價出售各國名廠傢俬電器
請來參觀1964年ROY公司出品
ROY

B. C. Collateral Ltd.
77 E. HASTINGS ST
當
當押利息低廉押物留候壹年秘密交易
本公司有鑽石，鏢仔，相架，千里鏡，音樂器具及各種行李出賣。價錢相宜。
携此告白來即以九折計
現僱富有經驗華青年。在本公司修整鐘鏢部服務。工作優良。價錢克己。
寄市定街東七十七號卑詩押舖廣告